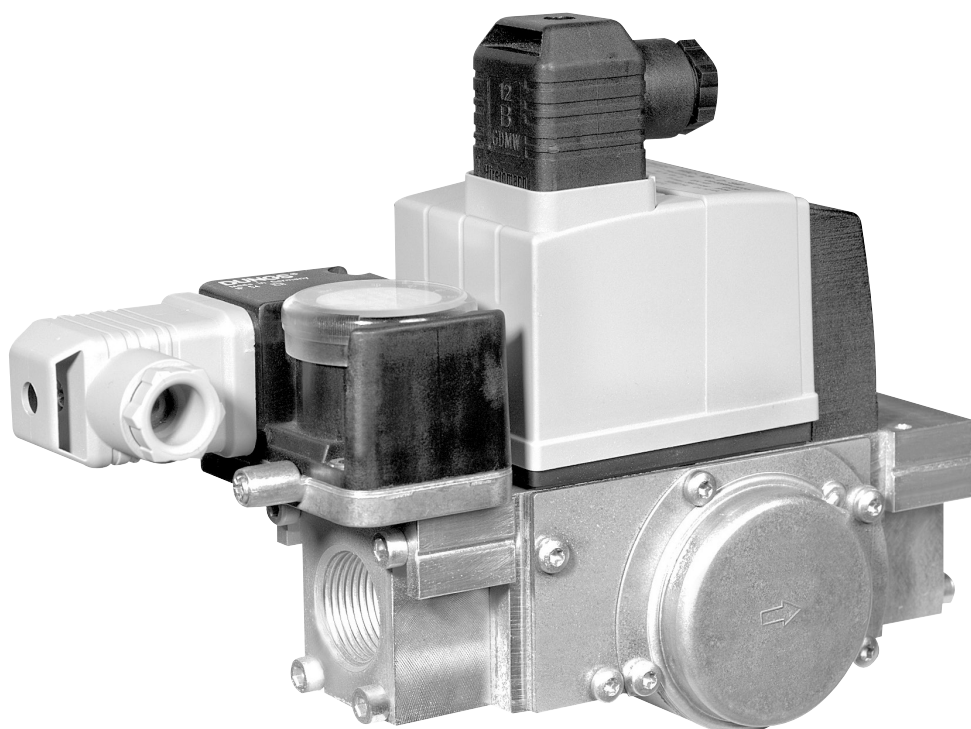


Konformitäts- erklärung	Declaration of conformity	Déclaration de conformité	Dichiarazione di conformità
Gebrauchs- anleitung	Instructions	Notice d'utilisation	Istruzioni di esercizio e di montaggio
MBC-65... / MBC-120...			
GasMultiBloc® einstufige Betriebsweise	GasMultiBloc® single stage mode	GasMultiBloc® gaz à une allure	GasMultiBloc® monostadio
Nennweiten Nominal diameters Diamètres nominaux Diametri nominali		Rp 3/8 - Rp 3/4	



MBC-65... / MBC-120...
247 652



EU-Konformitäts-
erklärung

EU Declaration of
conformity

Déclaration de
conformité UE

Dichiarazione di
conformità UE

Produkt / Product Produit / Prodotto	MBC-65... MBC-120...	GasMultiBloc® einstufige Betriebsweise GasMultiBloc®, single stage mode GasMultiBloc® gaz à une allure GasMultiBloc® monostadio	
Hersteller / Manufacturer Fabricant / Produttore	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany		
bescheinigt hiermit, dass die in dieser Übersicht genannten Produkte einer EU-Baumusterprüfung (Baumuster) unterzogen wurden und die wesentlichen Sicherheitsanforderungen der: • EU-Gasgeräteverordnung (EU) 2016/426 • EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU • EMV-Richtlinie 2014/30/EU • Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU in der gültigen Fassung erfüllen. Alle nach Druckgeräterichtlinie zugelassenen Komponenten sind Ausrüstungsteile mit Sicherheitsfunktion. Bei einer von uns nicht freigegebenen Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.	certifies herewith that the products named in this overview were subjected to an EU-Type Examination (production type) and meet the essential safety requirements: • EU-Gas Appliances Regulation (EU) 2016/426 • EU-Pressure Equipment Directive "2014/68/EU" • EMC Directive "2014/30/EU" • Low-Voltage Directive "2014/35/EU" as amended. All of the components certified according to the Pressure Equipment Directive are equipment parts with safety function. In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity. The object of the declaration described above conforms with the relevant Union harmonisation legislation. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.	certifie par la présente que le produit mentionné dans cette vue d'ensemble a été soumis à un examen UE de type (type de fabrication) et qu'il est conforme aux exigences en matières de sécurité des dernières versions en vigueur de : • Règlement européen sur les appareils brûlant des combustibles gazeux (UE) 2016/426 • Directive européenne relative aux appareils sous pression 2014/68/UE • Directive CEM 2014/30/UE • Directive basse tension 2014/35/UE Tous les composants homologués conformément à la directive sur les dispositifs sous pression sont des éléments d'équipement à fonction de sécurité. Ce communiqué n'est plus valable si nous effectuons une modification libre de l'appareil. L'objet décrit ci-dessus de la présente déclaration correspond aux prescriptions légales applicables en matière d'harmonisation de l'Union. Le fabricant porte l'entière responsabilité pour l'établissement de la présente déclaration de conformité.	Con la presente si certifica che i prodotti citati in questa panoramica sono stati sottoposti a una prova di esame UE del tipo (tipo di produzione) e che i requisiti di sicurezza essenziali: • Regolamento UE sugli apparecchi a gas (UE) 2016/426 • Direttiva UE sulle attrezzature a pressione 2014/68/UE • Direttiva EMC 2014/30/UE • Direttiva sulla bassa tensione 2014/35/UE sono soddisfatti nella versione valida. Tutti i componenti approvati secondo la direttiva sulle apparecchiature a pressione sono parti di apparecchiature con funzione di sicurezza. In caso di modifica dell'apparecchio non ammessa, questa dichiarazione perde di validità. L'oggetto della dichiarazione di cui sopra descritta è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.
Prüfgrundlage der EU-Baumusterprüfung (Baumuster) Specified requirements of the EU-Type Examination (production type) Base d'essai de l'examen UE de type (type de fabrication) Criteri di prova dell'omologazione esame UE del tipo (tipo di produzione)		EN 161 ISO 23551-8	
Gültigkeitsdauer / Bescheinigung Term of validity / attestation Validité / certificat Durata della validità / Attestazione		2033-07-06 CE0036	2028-04-09 CE-0123CT1023
Notifizierte Stelle Notified Body Organisme notifié Organismo notificato		2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123
Überwachung des QS-Systems Monitoring of the QA system Contrôle du système d'assurance qualité Monitoraggio del sistema QS		Gewähltes Konformitätsverfahren Modul B+D Conformity process adopted: Module B+D Procédure de conformité sélectionnée : module B+D Procedura di conformità selezionata: modulo B+D	
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Geschäftsführer / Chief Operating Officer / Directeur / Amministratore Urbach, 2024-06-11			

Declaration of Conformity

Product	MBC-65... MBC-120...	GasMultiBloc®, single stage mode
Manufacturer	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany	
Certifies herewith that the products named in this overview were subjected to a Type Examination (production type) and meet the essential safety requirements: • Gas Appliances (Enforcement) and Miscellaneous Amendment Regulations, UKSI 2018:389 (as amended by UKSI 2019:696) • The Pressure Equipment Safety Regulations, UKSI 2016:1105 (as amended by UKSI 2019: 969) • The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016, UKSI 2016: 1101 as amended • The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016, UKSI 2016: 1091 as amended All of the components certified according to the Pressure Equipment (Safety) Regulations 2016 are equipment parts with safety function. In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity. The object of the declaration described above conforms with the relevant legislation. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.		
Specified requirements of the Type Examination (production type)	EN 161 ISO 23551-8	
Term of validity	2032-08-07	2032-08-11
Approved Bodies	2016 No. 1105 TUV SUD BABT Unlimited Octagon House, Concorde Way, Segensworth North, Fareham, Hampshire, PO15 5RL, United Kingdom Approved Body Number: 0168	2018 No. 389 TUV SUD BABT Unlimited Octagon House, Concorde Way, Segensworth North, Fareham, Hampshire, PO15 5RL, United Kingdom Approved Body Number: 0168
Monitoring of the QA system	Conformity process adopted: Module B+D	
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Chief Operating Officer Urbach, 2022-08-18		



Betriebs- und Montage- anleitung

GasMultiBloc® einstufige Betriebsweise

Typ MBC-65...

Typ MBC-120...

Nennweiten

Rp 3/8 - Rp 3/4

Operation and assembly instructions

GasMultiBloc®, single- stage mode

Type MBC-65...

Type MBC-120...

Nominal diameters

Rp 3/8 - Rp 3/4

Notice d'emploi et de montage

MultiBloc® gaz à une allure

Typ MBC-65...

Typ MBC-120...

Diamètres nominaux

Rp 3/8 - Rp 3/4

Istruzioni di esercizio e di montaggio

GasMultiBloc® monosta- dio

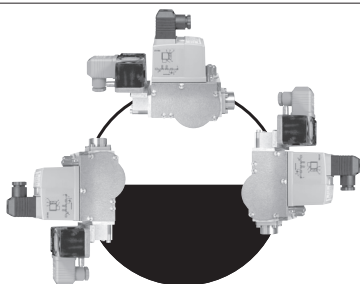
Tipo MBC-65...

Tipo MBC-120...

Diametri nominali

Rp 3/8 - Rp 3/4

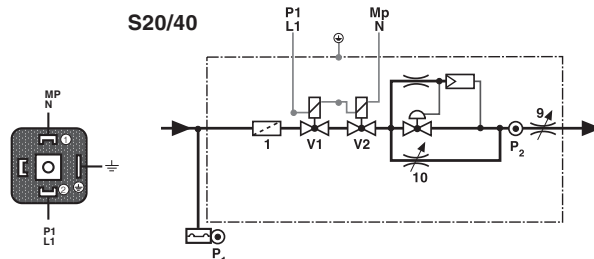
Einbaulage
Installation position
Position de montage
Posizione di montaggio



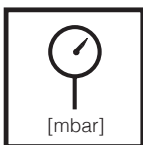
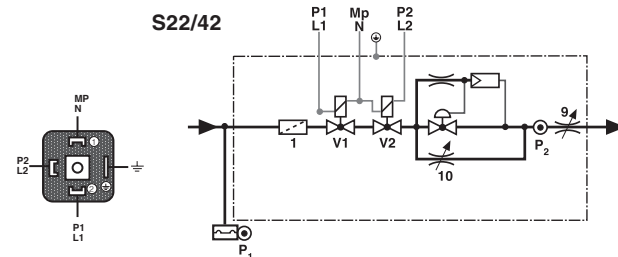
Elektrischer Anschluß
Electrical connection
Raccordement électrique
Allacciamento elettrico
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

Erdung nach örtlichen Vorschriften
Grounding acc. local regulations
Mise à terre selon normes locales
Messa a terra secondo prescrizioni locali

S20/40



S22/42



[mbar]

Max. Betriebsdruck / Max. operating
pressure / Pression de service maxi. /
Max. pressione di esercizio

MBC-65: $p_{max.} = 200 \text{ mbar (20 kPa)}$

MBC-65-N./S00/S02: $p_{max.} = 65 \text{ mbar (6,5 kPa)}$

MBC-120: $p_{max.} = 360 \text{ mbar (36 kPa)}$

MBC-120-N./S00/S02: $p_{max.} = 100 \text{ mbar (10 kPa)}$

V1+V2 Klasse A, Gruppe 2

V1+V2 class A, group 2

V1+V2 classe A, groupe 2

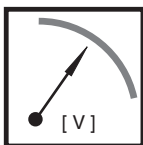
V1+V2 Classe A, gruppo 2

nach / acc. / selon / a norme

EN 161



EN 161



[V]

$U_n \sim (\text{AC}) 230 \text{ V} \pm 10 \% / - 15 \%$

oder/or/ou/o

$\sim (\text{AC}) 110 \text{ V}, = (\text{DC}) 24 \text{ V}$

MBC-65: 24 VA, MBC-120: 24 VA

Einschaltdauer/Switch-on duration/
Durée de mise en circuit / Durata

inserzione 100 %



IEC 529

Schutzart

Degree of protection

Protection

Protezione

IP 54 nach / acc. / selon / a norme

IEC 529 (DIN 40 050)



EN 88

Klasse C

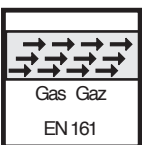
Class C

Classe C

Classe C

nach / acc. / selon / a norme

EN 88



Gas Gaz

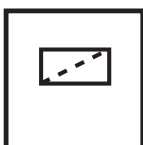
EN 161

Famille 1 + 2 + 3

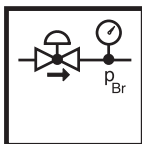
Family 1 + 2 + 3

Famille 1 + 2 + 3

Famiglia 1 + 2 + 3



Feinsieb 120 µm
microfilter 120 µm
Filtre fin 120 µm
Filtro a rete 120 µm



p_{Br}

Ausgangsdruckbereich

Output pressure range

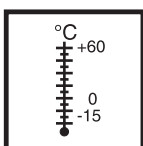
Plage de pression de sortie

Campo pressione in uscita

MBC...DLE-S20/S22: 3 - 15 mbar (0,3 - 1,5 kPa)

MBC...DLE-S40/S42: 4 - 37 mbar (0,4 - 3,7 kPa)

MBC...ND/S00/S02: 0 ± 0,2 mbar (0 ± 0,02 kPa)



°C

+60

0

-15

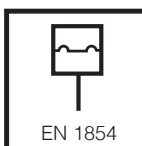
Umgebungstemperatur

Ambient temperature

Température ambiante

Temperatura ambiente

-15 °C ... +60 °C



EN 1854

Druckwächter/ Pressure Switch/

Pressostat/ Pressostato

Typ/Type/Type/Tipo

GW...A5

nach / acc. / selon / a norme

EN 1854



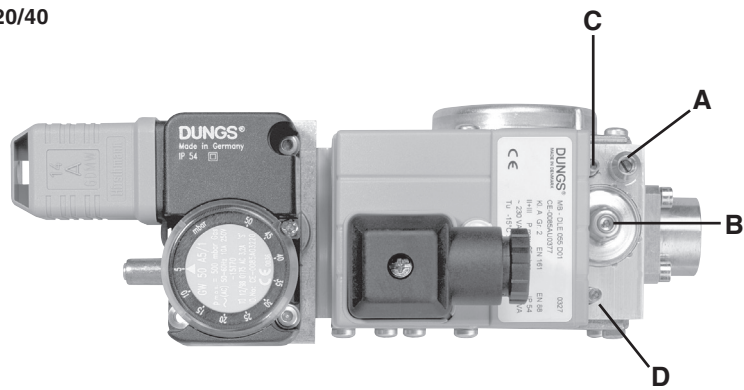
EN 549

In Flüssiggasanlagen den MBC-... nicht unter 0 °C betreiben. Nur für gasförmiges Flüssiggas geeignet, flüssige Kohlenwasserstoffe zerstören die Dichtwerkstoffe. Do not operate the MB-... below 0 °C in liquid gas systems. Do not operate MBC-... below 0 °C in liquid gas systems. Only suitable for gaseous liquid gas; liquid hydrocarbons destroy the sealing materials.

Le MBC-... ne doit pas être utilisé en dessous de 0 °C dans les installations à GPL. Convient uniquement au GPL en phase gazeuse, les hydrocarbures liquides détériorent les matériaux d'étanchéité.

Negli impianti a gas liquido, non si dovrà far funzionare il Multibloc MBC-... al di sotto di 0 °C. Esso è adatto soltanto per gas liquido gassoso, gli idrocarburi liquidi distruggono i materiali di tenuta.

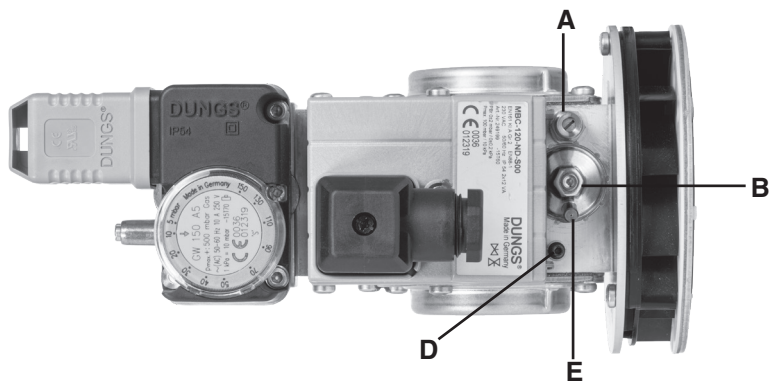
MBC-65...S20/40



MBC-120...S20/40



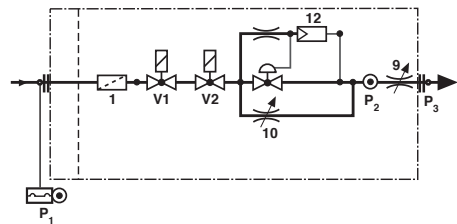
MBC-65...ND/WND
MBC-120...ND/WND



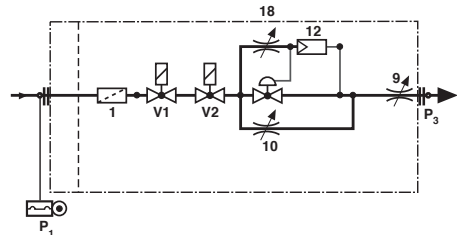
A	Messstutzen / Measuring nozzle / Raccord de mesure de pression / Supporto di misurazione
B	Druckregler / Pressure regulator / Régulateur de pression / Regolatore di pressione
C	Startgaseinstellung / Starting gas setting / Réglage du gaz de départ / Regolazione del gas d'avvio
D	Hauptmengeneinstellung / Main quantity setting / Réglage du débit principal / Impostazione della portata principale
E	Atmungsöffnung / Vent opening / Orifice de respiration / Apertura di sfiato
F	Öffnungszeiteinstellung / Opening time adjustment / Réglage du temps d'ouverture / Impostazione del tempo di apertura

Druckabgriffe
Pressure taps
Prises de pression
Prese di pressione

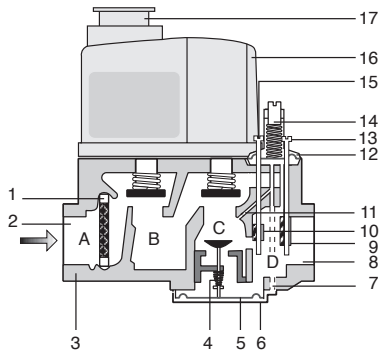
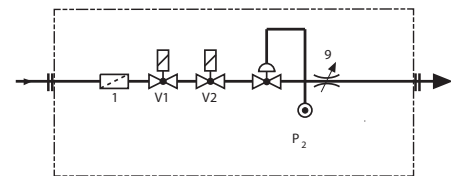
MBC-65...S20/40



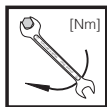
MBC-120...S20/40



Schema/ Scheme/ Schéma/ Schema
MBC-65...ND/WND
MBC-120...ND/WND



- 1 Feinsieb / Microfilter / Filtre fin / Filtro a rete
- 2 Eingang P1 / Inlet P1 / Entrée P1 / Entrata P1
- 3 Gehäuse / Housing / Corps / Corpo
- 4 Feder, Gasdruckregelteil / Spring, gas pressure regulator / Ressort, régulateur de pression / Molla regolatrice di pressione
- 5 Membrane, Gasdruckregelteil / Diaphragms, gas pressure regulator / Membrane, régulateur de pression / Membrana regolatrice di pressione
- 6 Deckel / Cover / Couvercle / Coperchio
- 7 Düse / Nozzle / Buse / Ugello
- 8 Ausgang P2 / Outlet P2 / Sortie P2 / Uscita P2
- 9 Hauptmengendrossel / Main flow restrictor/ Réducteur de débit principal / Riduttore quantità gas principale
- 10 Startgasdrossel / Start-gas flow restrictor / Réducteur de débit de démarrage / Riduttore gas d'avvio
- 11 Dämpfer / Damper / Amortisseur / Freno
- 12 Servodruckregler / Servopressure regulator / Servo-régulateur / Servoregolatore di pressione
- 13 Einstellschraube - Hauptmenge / Adjustment screw - main flow / Vis de réglage – débit principal / Vite di regolazione quantità gas principale
- 14 Sollwertesteller - Druckregler / Reference value adjustment device - pressure regulator / Ajusteur de consigne – régulateur de pression / Regolatore di pressione valore nominale
- 15 Einstellschraube - Startmenge / Adjustment screw - start flow / Vis de réglage – débit de démarrage / Vite di regolazione quantità gas d'avvio
- 16 Magnetgehäuse V1, V2 / Solenoid housing V1, V2 / Capot bobines V1, V2 / Alloggiamento della bobina V1, V2
- 17 Elektrischer Anschluß / Electrical connection / Connecteur électrique / Allacciamento elettrico
- 18 Öffnungszeiteinstellung / Setting of opening time / Réglage del tempo di apertura / Regolazione del tempo di apertura (nur / only / seulement / solo MBC-120)

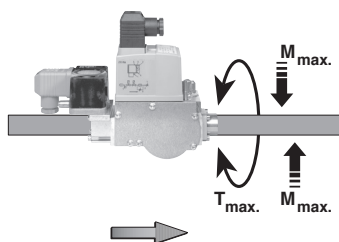


max. Drehmomente / Systemzubehör max. torque / System accessories max. couple / Accessoires du système max. coppie / Accessorio di sistema	M 3	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Geeignetes Werkzeug einsetzen!
Please use proper tools!
Utiliser des outils adaptés!
Impiegare gli attrezzi adeguati!

Schrauben kreuzweise anziehen!
Tighten screws crosswise!
Serrer les vis en croix.
Stringere le viti incrociate!

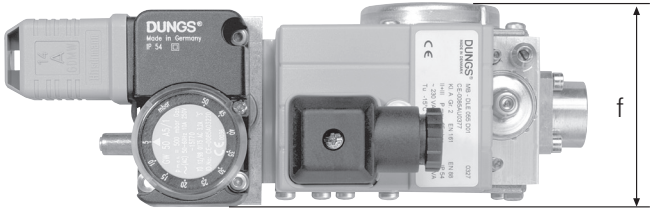
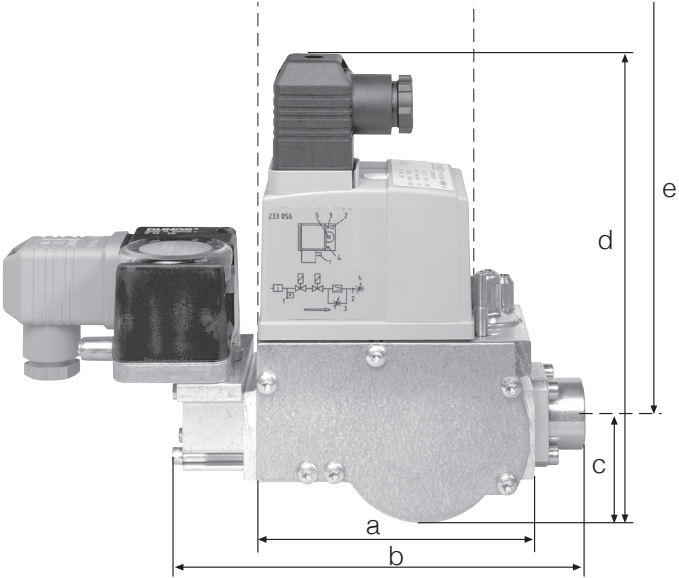


Gerät darf nicht als Hebel benutzt werden.
Do not use unit as lever.
Ne pas utiliser la vanne comme un levier.
L'apparecchio non deve essere usato come leva.

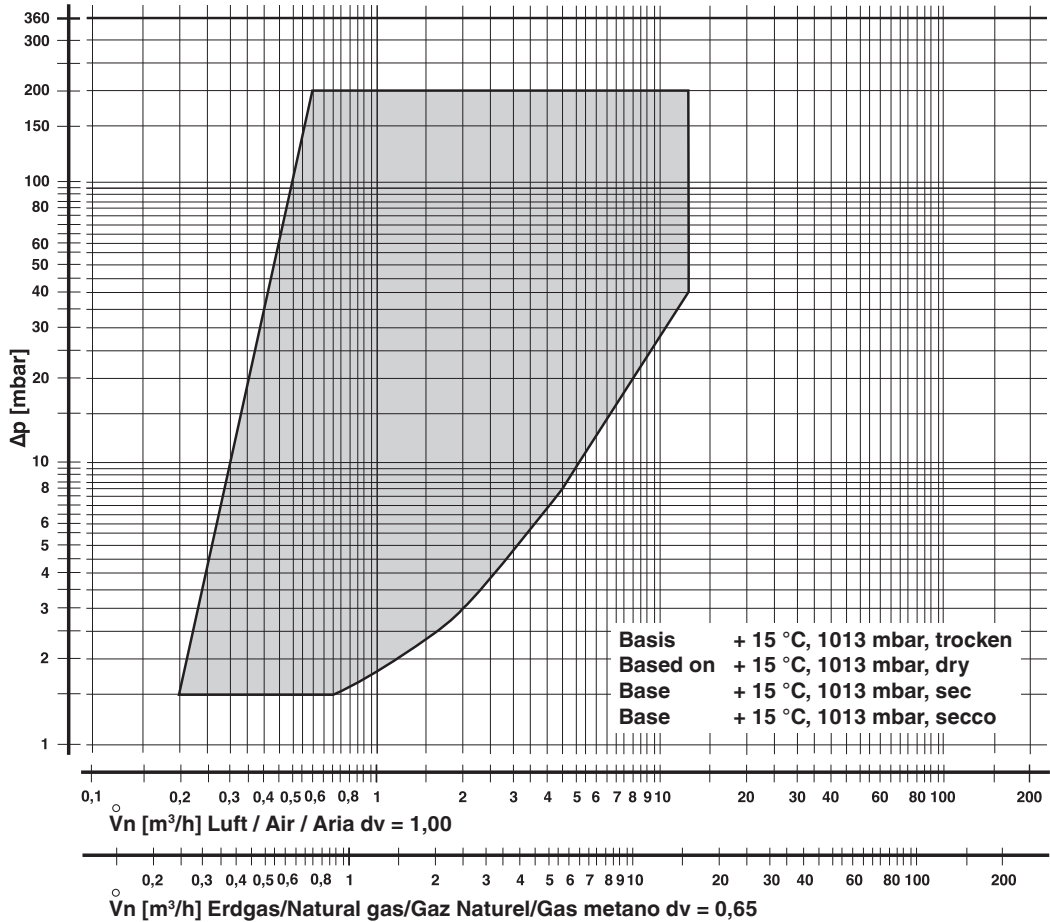
DN	10	15	20	25	32
Rp	3/8	1/2	3/4	1	1 1/4
M _{max.}	70	105	225	340	475
T _{max.}	35	50	85	125	160

Einbaumaße
Installed dimensions
Cotes d'encombrement
Dimensioni
[mm]

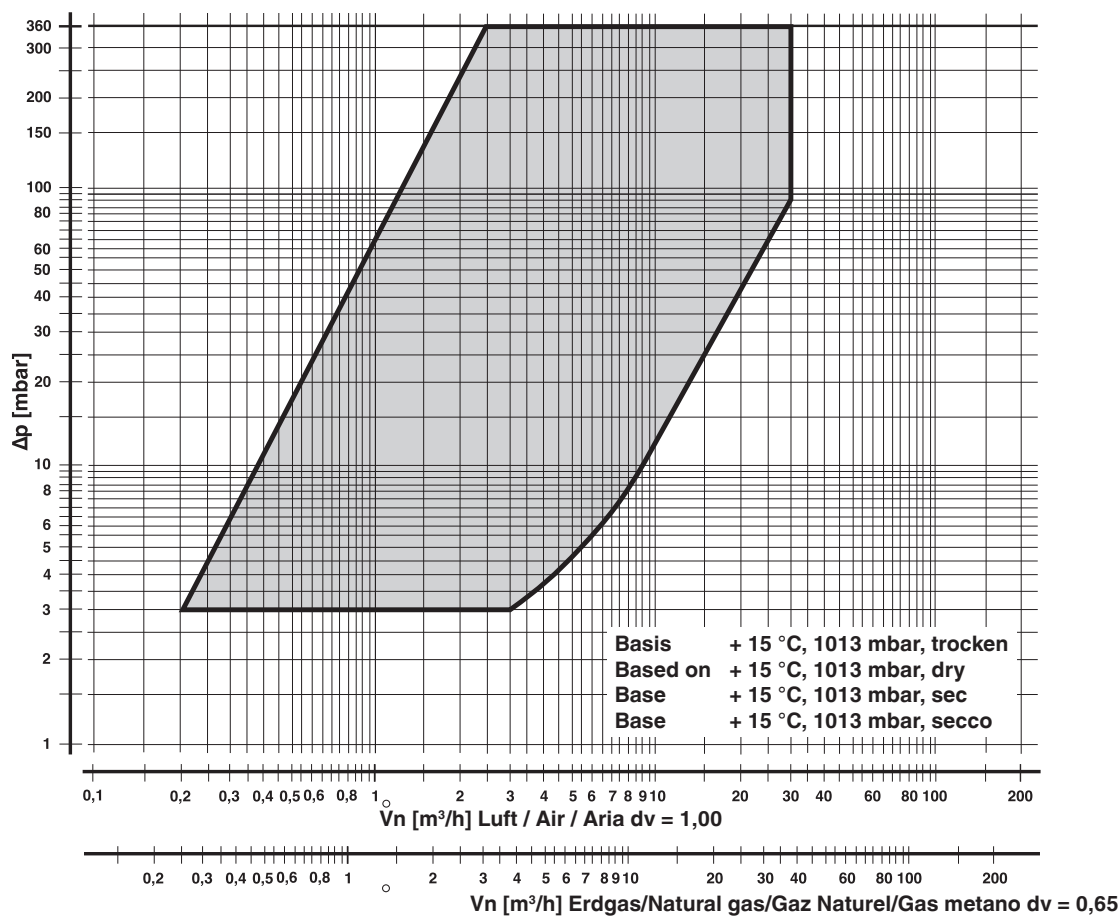
Typ Typ Typ Tipo	Rp	Einbaumaße [mm]					
		Installed dimensions					
		Cotes d'encombrement					
		Dimensioni					
		a	b	c	d	e	f
MBC-65	Rp 1/2	105	148	31	160	226	76
MBC-120	Rp 3/4	105	155	37	165	232	82



Durchfluß-Diagramm
Flow diagram
Courbe des débits
Diagramma di portata
MBC-65...



Durchfluß-Diagramm
Flow diagram
Courbe des débits
Diagramma di portata
MBC-120...



Hauptmengeneinstellung D
Option

Main load adjustment D
Option

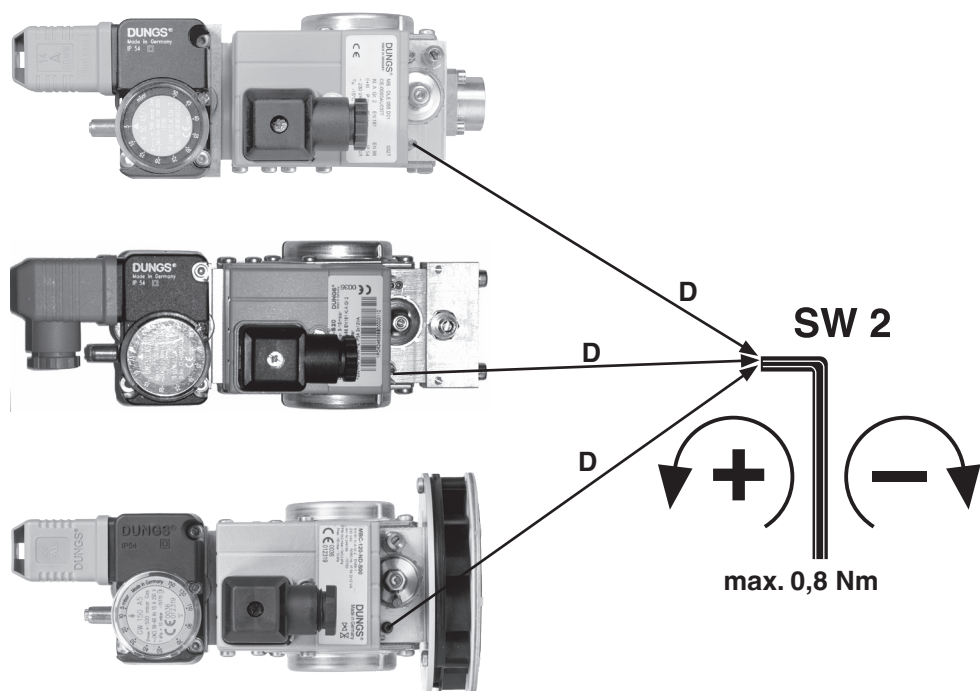
Réglage principal du débit D
Option

Regolazione portata principale D
Opzione

MBC-65...S20/40

MBC-120...S20/40

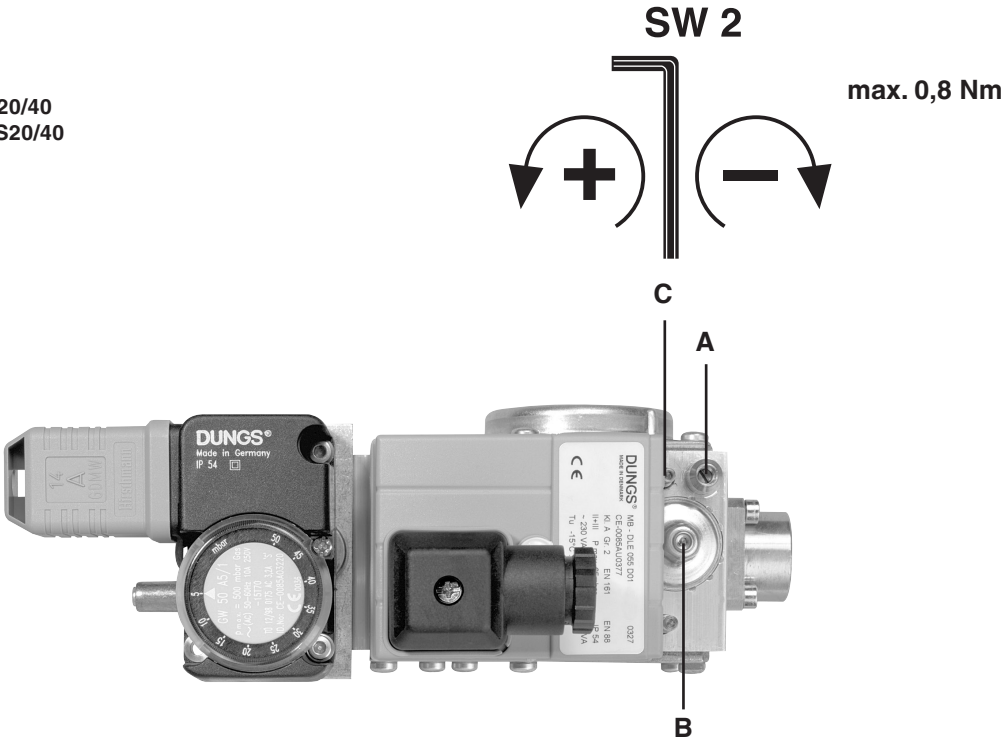
MBC-65...ND/WND
MBC-120-ND/WND



MBC-65...
MBC-120...

Einstellung der Startgasmenge Option	Setting the start gas quantity Optional	Réglage du débit de démarrage Option	Regolazione portata gas di avvio Option
1 Schraube A im Meßstutzen lösen, Manometer anschließen.	1 Slacken screw A in measuring nozzle. Connect pressure gauge.	1 Desserrer la vis A de la prise de pression et raccorder le manomètre.	1 Svitare la vite A dalla presa per misuratore e collegare il manometro.
2 Druckregler durch Drehen der Einstellschraube B gegen den Uhrzeigersinn (max. 25 Umdrehungen) entspannen.	2 Relieve pressure regulator by turning adjustment screw B anti-clockwise (max. 25 revolutions).	2 Détendre le régulateur de pression en tournant la vis de réglage B dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (25 tours maxi.).	2 Scaricare il regolatore di pressione girando la vite di regolazione B in senso antiorario (max. 25 giri).
3 Einstellschraube C gegen den Uhrzeigersinn auf die größte Startbelastung stellen.	3 Turn adjustment screw C anti-clockwise to max. starting load.	3 Tourner la vis de réglage C dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sur la charge de démarrage maximale.	3 Girare la vite di regolazione C in senso antiorario al carico massimo di avviamento.
4 Gasgerät in Betrieb nehmen	4 Put gas appliance into operation	4 Mettre l'appareil à gaz en service.	4 Mettere in funzione l'apparecchio per gas.
5 Startbelastung/Düsendruck durch die Einstellschraube C einstellen: - höherer Düsendruck gegen den Uhrzeigersinn - niedrigerer Düsendruck im Uhrzeigersinn	5 Set starting load/nozzle pressure with adjustment screw C: - Higher nozzle pressure Turn screw anti-clockwise - Lower nozzle pressure Turn screw in the clockwise direction	5 Régler la charge de démarrage/pression des injecteurs à l'aide de la vis de réglage C : - augmenter la pression des injecteurs en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre - réduire la pression des injecteurs en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre	5 Regolare il carico di avvio/pressione all'ugello con la vite di regolazione C: - per aumentare la pressione all'ugello, girare la vite in senso antiorario - per ridurla, girare la vite in senso orario
6 Schraube A im Meßstutzen schließen.	6 Close screw A in the measuring nozzle.	6 Resserrer la vis A de la prise de pression.	6 Riavvitare la vite di chiusura A nella presa per il misuratore.
Nach Abschluß von Arbeiten am MBC-... : Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.	On completion of work on the MBC-... , perform a leakage and function test. Set start gas volume	Une fois les opérations terminées sur MBC-... , procéder à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.	Al termine dei lavori effettuati su un MBC-... , eseguire una prova di tenuta e funzionale. Set avvio portata gas

MBC-65...S20/40
MBC-120...S20/40



Einstellbereich der Startlast C

Langsamer Start erfordert, daß das Hauptventil des Druckreglers beim Start geschlossen ist. Damit dies gewährleistet ist, muß eine Wartezeit von **min. 45 s** vor dem Wiederanlauf eingehalten werden.

Starting load adjustment range C

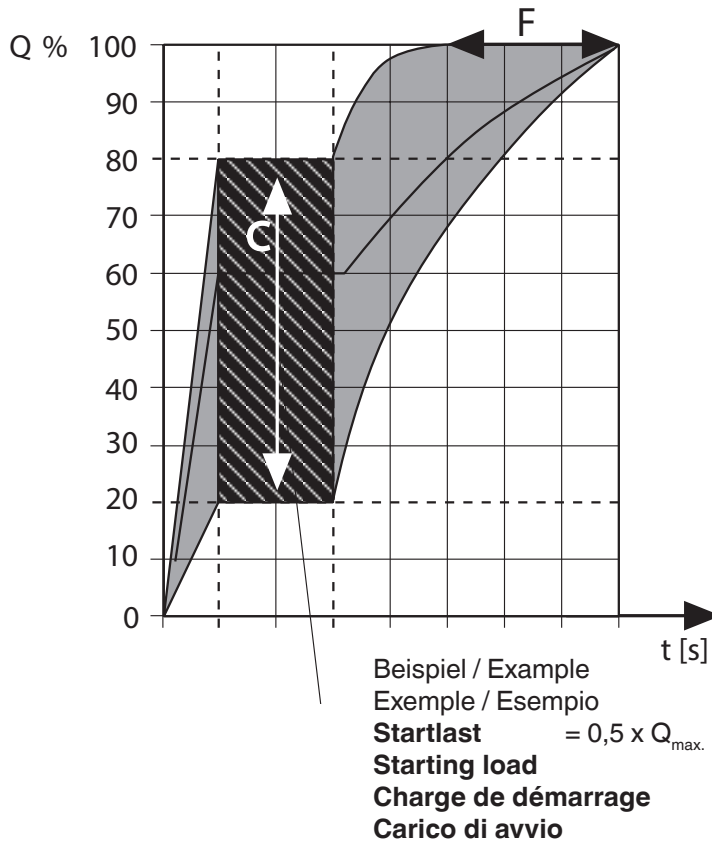
Slow start requires the main gas pressure regulator valve to be closed at start. To ensure this, a delay lasting **at least 45 s** is recommended before attempting a restart.

Plage de réglage de la charge de démarrage C

Un démarrage lent nécessite que la vanne principale du régulateur de pression soit fermée au démarrage. Afin de garantir cette condition, un temps d'attente de **45 s minimum** doit être respecté avant le redémarrage.

Campo di regolazione carico di avvio C

L'apertura lenta richiede che al momento della partenza la valvola principale del regolatore di pressione sia chiusa: Per assicurare ciò si deve attendere **almeno 45 secondi** prima di effettuare un nuovo avviamento.



MBC-65...
Öffnungszeit fix 1 s

MBC-65...
Openingtime 1 s

MBC-65...
temps d'ouverture 1 s

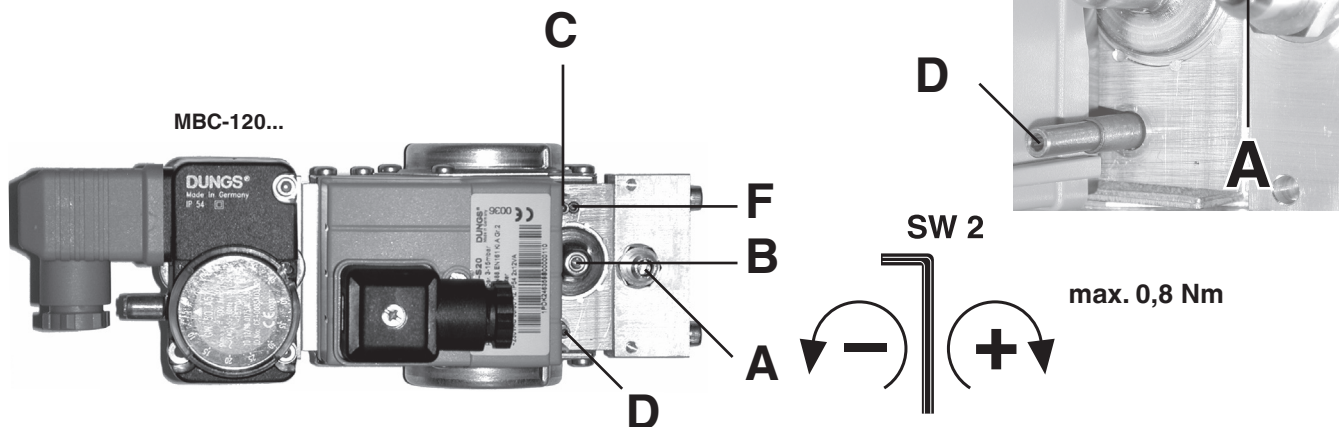
MBC-65...
tempo di apertura 1 s

MBC-120...
Öffnungszeit einstellbar F
abhängig vom Eingangsdruck

MBC-120...
Openingtime adjustable F
Depends on supply pressure

MBC-120...
temps d'ouverture réglable F
depends de la pression
d'alimentation

MBC-120...
tempo di apertura tarabile F
dipende sulla pressione monte
valvola



MBC-65...ND/WND
MBC-120...ND/WND

**Einstellung des Offsets (Null-
druck)**

1 Schraube A im Meßstutzen
lösen, Manometer anschließen.

2 Gasgerät in Betrieb nehmen

3 Druckregler durch die Einstell-
schraube B auf den Sollwert
einstellen:

- höherer Düsendruck
im Uhrzeigersinn

- niedrigerer Düsendruck
gegen den Uhrzeigersinn

4 Schraube A im Meßstutzen
schließen.

**Nach Abschluß von Arbeiten
am MBC-... :**

Dichtheitskontrolle und Funktions-
kontrolle durchführen.

**Setting the offset (atmospheric
pressure)**

1 Loosen screw A from the meas-
uring nozzle, then connect the
pressure gauge.

2 Start the gas appliance

3 Set the pressure regulator to the
desired value using setting screw B

- for higher nozzle pressure, turn
clockwise

- for lower nozzle pressure, turn
anticlockwise

4 Tighten screw A in the measuring
nozzle.

**After work has been completed
on the MBC-...:**

carry out leakage and function tests.

**Réglage de l'offset (pression
zéro)**

1 Desserrer la vis A dans le raccord
de mesure de pression, raccor-
der le manomètre.

2 Mettre l'appareil à gaz en marche

3 Régler le régulateur de pression
sur la valeur de consigne avec la
vis de réglage B :

- pression des buses plus élevée
dans le sens des aiguilles d'une
montre

- pression des buses plus faible
dans le sens inverse des aiguilles
d'une montre

4 Fermer la vis A dans le raccord
de mesure de pression.

**Une fois les travaux sur le MBC-
... terminés :**

effectuer un contrôle d'étanchéité
et un contrôle de fonctionnement.

**Regolazione del regolatore di pres-
sione del gas per la pressione zero**

1 Svitare la vite A dalla supporto
di misurazione e collegare il
manometro.

2 Mettere in funzione il dispositivo
a gas

3 Impostare il regolatore di pressi-
one sul valore nominale tramite
la vite di regolazione B:

- rotazione in senso orario, mag-
giore pressione all'ugello

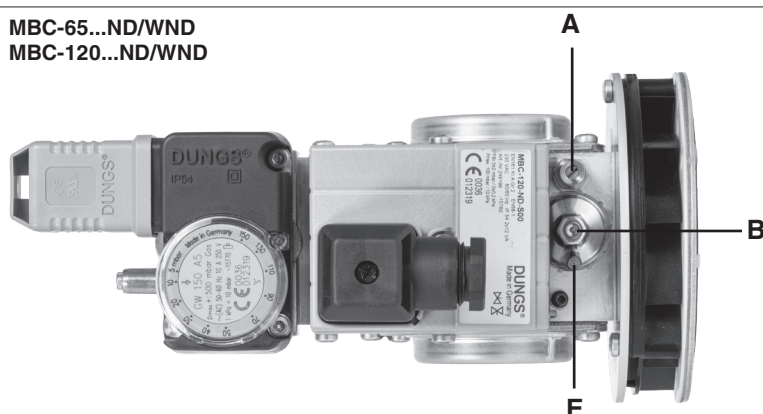
- rotazione in senso antiorario,
minore pressione all'ugello

4 Chiudere la vite A sul supporto
di misurazione.

**Al termine dei lavori su un
MBC-... :**

eseguire una prova di tenuta e un
controllo funzionale.

MBC-65...ND/WND
MBC-120...ND/WND



MBC-65...ND/WND
MBC-120...ND/WND

**Einstellung des Gasdruckre-
gelteils für Gleichdruck**

1 Schraube A im Meßstutzen
lösen, Manometer anschließen.

2 Atmungsöffnung E mit Geblä-
sedruck pL verbinden

3 Gasgerät in Betrieb nehmen

4 Druckregler durch die Einstell-
schraube B auf den Sollwert
einstellen:

- höherer Düsendruck im
Uhrzeigersinn

- niedrigerer Düsendruck ge-
gen den Uhrzeigersinn

5 Schraube A im Meßstutzen
schließen.

**Nach Abschluß von Arbeiten
am MBC-... :**

Dichtheitskontrolle und Funktions-
kontrolle durchführen.

**Setting the gas pressure regula-
tor part for balanced pressure**

1 Loosen screw A from the meas-
uring nozzle, then connect the
pressure gauge.

2 Connect the vent opening E with
blower pressure pL

3 Start the gas appliance

4 Set the pressure regulator to the
desired value using setting screw B

- for higher nozzle pressure, turn
clockwise

- for lower nozzle pressure, turn
anticlockwise

5 Tighten screw A in the measuring
nozzle.

**After work has been completed
on the MBC-...:**

carry out leakage and function tests.

**Réglage du régulateur de pres-
sion de gaz pour la pression égale**

1 Desserrer la vis A dans le raccord
de mesure de pression, raccor-
der le manomètre.

2 Raccorder l'orifice de respiration
E à la pression de soufflage pL

3 Mettre l'appareil à gaz en marche

4 Régler le régulateur de pression
sur la valeur de consigne avec la
vis de réglage B :

- pression des buses plus élevée
dans le sens des aiguilles d'une
montre

- pression des buses plus faible
dans le sens inverse des aiguilles
d'une montre

5 Fermer la vis A dans le raccord
de mesure de pression.

**Une fois les travaux sur le MBC-
... terminés :**

effectuer un contrôle d'étanchéité
et un contrôle de fonctionnement.

**Regolazione del regolatore di presi-
one del gas per la pressione uguale**

1 Svitare la vite A dalla supporto
di misurazione e collegare il
manometro.

2 Collegare l'apertura di sfiato E
con la pressione della ventola
pL

3 Mettere in funzione il dispositivo a
gas

4 Impostare il regolatore di presi-
one sul valore nominale tra-
mite la vite di regolazione B

- rotazione in senso orario,
maggiore pressione all'ugello

- rotazione in senso antiorario,
minore pressione all'ugello

5 Chiudere la vite A sul supporto
di misurazione.

**Al termine dei lavori su un
MBC-... :**

eseguire una prova di tenuta e
un controllo funzionale.



Arbeiten am MBC dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Only trained personnel may perform work on the MBC.

Seules des personnes qualifiées sont autorisées à intervenir sur le MBC.

Qualsiasi operazione effettuata sugli MBC deve essere effettuata soltanto da personale competente.

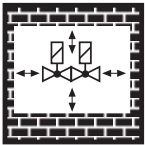


Flanschflächen schützen. Schrauben kreuzweise anziehen. Auf spannungsfreien Einbau achten!

Protect flange surfaces. Tighten screws crosswise. Make sure that the device is mounted free of strain!

Protéger les surfaces de brides. Serrer les vis en croix. S'assurer que le montage ne crée aucune tension mécanique.

Proteggere le superfici della flangia. Stringere le viti a croce. Eseguendo il montaggio evitare tensioni meccaniche!



Direkter Kontakt zwischen MBC und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the MBC and hardened masonry, concrete walls or floors.

Eviter tout contact direct entre le MBC et les maçonneries, cloisons en béton et sols en cours de séchage.

Non è consentito il contatto diretto fra l' MBC e murature invecchiate, pareti in calcestruzzo, pavimenti.

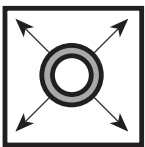


Grundsätzlich nach Teileausbau/-umbauneue Dichtungen verwenden.

Always use new seals after dismantling and mounting parts.

Après un démontage ou une modification, utiliser toujours des joints neufs.

In linea di massima, dopo lo smontaggio e il rimontaggio di alcune parti, utilizzare nuove guarnizioni.



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor dem MBC schließen.

Pipeline leakage test: close ball valve upstream of MBC.

Contrôle d'étanchéité de la conduite : fermer le robinet à boisseau sphérique en amont du MBC.

Per la prova di tenuta delle tubature: chiudere il rubinetto a sfera davanti ai corpi MBC.

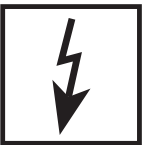


Nach Abschluß von Arbeiten am MBC: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the MBC, perform a leakage and function test.

Une fois les opérations terminées sur le MBC, procéder à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Al termine dei lavori effettuati su una MBC predisporre un controllo sia della tenuta, sia del funzionamento.



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe public regulations.

Ne jamais effectuer des travaux en présence de pression de gaz ou de tension électrique. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

In nessun caso si debbono effettuare lavori in presenza di pressione del gas o di tensione elettrica. Evitare le fiamme libere e osservare le prescrizioni vigenti.



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Realizzare tutte le impostazioni e i valori impostati solo in conformità alle istruzioni per l'uso del costruttore della caldaia/ del bruciatore.



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

Le non-respect de ces consignes peut engendrer des dommages corporels ou matériels.

La non osservanza di quanto detto può implicare danni a persone o cose.



Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmäßige Überprüfung der Wärmeerzeuger zur langfristigen Sicherstellung von hohen Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung.

Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen:

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of heat generators in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution.

It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life:

La directive équipements sous pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des générateurs de chaleur afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum.

Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile :

La direttiva per apparecchi a pressione (PED) e la direttiva per l'efficienza dell'energia totale per edifici (EPBD), esigono il controllo regolare dei generatori di calore per la garanzia a lungo termine di un alto grado di rendimento e quindi di basso inquinamento ambientale.

Ciò rende necessaria la sostituzione di componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza alla scadenza della loro durata di utilizzazione:

Sicherheitsrelevante Komponente Safety-relevant component Composant relatif à la sécurité Componenti rilevanti per la sicurezza	Konstruktionsbedingte Lebensdauer Design-related service life Durée de vie prévue Durata di vita di progetto		Norm Standard Norme Norma	Dauerhafte Lagertemperatur Permanent storage temperature Température de stockage permanente Temperatura di stoccaggio permanente
	Zyklenzahl Operating cycles Cycle d'opération Numero di cicli di funzionamento	Jahre Years Années Anni		
Ventilprüfsysteme / Valve testing systems / Systèmes de contrôle de vanne / Sistemi di controllo valvole	250 000	10	EN 1643	0...45 °C 32...113 °F
Gas / Gas / Gaz / Gas Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostato	50 000	10	EN 1854	
Luft / Air / Air / Aria Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostato	250 000	10	EN 1854	
Gas mangelschalter / Low gas pressure switch / Pressostat gaz basse pression / Pressostato gas di minima pressione	N/A	10	EN 1854	
Feuerungsmanager / Automatic burner control / Dispositif de gestion de chauffage / Gestione bruciatore	250 000	10	EN 298 EN 230	
UV-Flammenfühler ¹ UV flame sensor ¹ Capteur de flammes UV ¹ Sensore fiamma UV ¹	N/A	10 000 h ³	---	
Gasdruckregelgeräte ¹ Gas pressure regulators ¹ Dispositifs de réglage de pression du gaz ¹ Regolatori della pressione del gas ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Gasventil mit Ventilprüfsystem ² Gas valve with valve testing system ² Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne ² Valvola del gas con sistema di controllo valvola ²	nach erkanntem Fehler after error detection après détection d'erreur dopo segnalazione di errore		EN 1643	
Gasventil ohne Ventilprüfsystem ² Gas valve without valve testing system ² Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne ² Valvola del gas senza sistema di controllo valvola ²	DN ≤ 25 200 000 25 < DN ≤ 80 100 000 80 < DN ≤ 150 50 000	10	EN 161	
Gas-Luft-Verbandsysteme / Gas-air ratio control system / Systèmes combinés gaz/air / Sistemi di miscelazione gas-aria	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	
¹ Nachlassende Betriebseigenschaften wegen Alterung / Performance decrease due to ageing / Réduction de performance due au vieillissement / Riduzione delle prestazioni dovuta all'invecchiamento ² Gasfamilien II, III / Gas families II, III / Familles de gaz II, III / per i gas delle famiglie II, III ³ Betriebsstunden / Operating hours / Heures de service / Ore di esercizio N/A nicht anwendbar / not applicable / non applicable / non applicabile				

Lagerzeiten / Storage times / Périodes de stockage / Tempi di stoccaggio

Lagerzeiten ≤ 1 Jahr verkürzen nicht die konstruktionsbedingte Lebensdauer.

Storage time ≤ 1 year does not reduce the design-related service life.

Les périodes de stockage ≤ 1 an ne réduisent pas la durée de vie liée à la conception.

I tempi di stoccaggio ≤ 1 anno non riducono la durata di vita di progetto.

DUNGS empfiehlt eine **maximale Lagerzeit von 3 Jahren**.

DUNGS recommends a **maximum storage time of 3 years**.

DUNGS recommande une **durée de stockage maximale de 3 ans**.

DUNGS raccomanda un **tempo massimo di stoccaggio di 3 anni**.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten. / We reserve the right to make modifications in the course of technical development. /
Sous réserve de toute modification constituant un progrès technique. / Ci riserviamo qualsiasi modifica tecnica e costruttiva.

Hausadresse
Head Offices and Factory
Usine et Services Administratifs
Amministrazione e Stabilimento

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Briefadresse
Postal address
Adresse postale
Indirizzare la corrispondenza a

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

Hausadresse
Head Offices and Factory
Usine et Services Administratifs
Amministrazione e Stabilimento

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Briefadresse
Postal address
Adresse postale
Indirizzare la corrispondenza a

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com